

LESSON NOTES

Video Culture Class: Japanese Holidays #21 Shichi-Go-San

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences

21

KANJI

1. 「七五三」とは、7歳、5歳、3歳を迎えた子どもの成長を祝う年中行事(ねんじゅうぎょうじ)です。昔は家が貧しくて十分に食事を与えられなかったり、衛生状態が悪かったりして、幼い頃に亡くなる子どもが多かったそうです。そのため、七(なな)五(ご)三(さん)の年齢まで無事に育ってくれたことに感謝し、今後のさらなる成長を祈って神社や寺院にお参りするようになりました。
2. なぜ7歳、5歳、3歳の年に祝うのでしょうか。
3. 正解はこのビデオの最後に紹介します。
4. 11月15日前後に、子どもに晴れ着を着せて神社や寺に参拝(さんぱい)に行きます。「晴れ着」とは普段着と違って特別な日に着る着物のことです。男の子は羽織(はおり)・袴(はかま)、女の子は振袖(ふりそで)を着ます。女の子はこの機会に、生まれて初めて化粧を経験し、喜ぶ子どもも多いとか。ここまで健やかに大きく育ったことを神様や仏様に感謝し、今後も無事に過ごせますようにと祈ります。
5. 親にとって七五三は一大イベント。綺麗に着飾った我が子と家族写真を撮ったり、その写真を年賀状に印刷して配ったりします。晴れ着も、様々な色や模様のもので出回っているので、一着(いっちゃん)ではなく、二着、三着と着替えさせて、写真に収める家庭も多くなっています。(170)
6. 子どもたちは「千年飴(ちとせあめ)」と呼ばれる細長い飴を食べます。子どもにとってはとても食べにくいのに関わらず、なぜこんな形をしているのでしょうか。それは、「細く長く生きてほしい」という親の願いが込められているからです。千歳飴は一袋(ひとふくろ)の中に、めでたい色である紅白の飴が一本ずつ入っています。
7. 現在のように、七五三を盛大(せいだい)に祝うようになったのは江戸時代から。当時の将軍・徳川綱吉(つなよし)が息子の健康を大々的(だいだいてき)に祈願(きがん)したことが、一般庶民にも広まったそうです。
8. さて、ここでクイズの答えです。

CONT'D OVER

9. 日本には古くから、7歳、5歳、3歳の年齢に成長を祝う風習がありました。3歳では髪を伸ばす儀式が、5歳では初めて袴（はかま）を付（つ）ける儀式が、7歳では大人と同じ着物や帯を付ける儀式を行ないました。こうして、段階的に大人に近づくことをお祝いしたのです。その名残（なごり）が現在の七五三です。

ENGLISH

1. Shichi-Go-San, or the Seven-Five-Three Festival, is an annual event held to celebrate the growth of children turning 7, 5, and 3 years of age. In ancient times many children died at a young age due to poverty, hunger, or poor hygiene. So people would pray at temples and shrines to express gratitude for the child's safe growth to the age of 7, 5, or 3, as well as to request the continued safe growth of the child.
2. Why are the ages of 7, 5, and 3 celebrated?
3. You'll find out later.
4. Around November 15th, children worship at shrines and temples dressed in their best clothes. These clothes are kimono worn only on special occasions. Boys dress in haori and hakama, girls dress in kimono. For many girls, this is the first time in their lives that they get to experience wearing make up, and is a happy time for many children. Thanks are given to God and Buddha for the healthy growth of the child, and prayers are also offered to request the child's future safety.
5. Shichi-Go-San is a major event for parents. Family photos featuring the well-dressed children are taken and often used as the picture for the New Year's cards given to friends and family. Many families have a selection of formal clothes of various colors and patterns. This often leads to pictures being taken in not just one, but two or three different sets of clothes.
6. Children eat long, thin candy known as Chitose Ame on this day. Why does it have a shape that is hard for children to eat? It's because the candy represents the parents' wishes for their child to live a long life. Two sticks of Chitose Ame come in a bag—one red and one white, since these are auspicious colors.

CONT'D OVER

7. Shichi-Go-San came to be celebrated on the grand scale that it is now during the Edo period. The shogun of the time, Tsunayoshi Tokugawa, prayed often for the health of his son, which caused this custom to spread to the people.
8. Now it's time for the answer to our quiz.
9. It has been a Japanese custom since ancient times to celebrate the arrival of 7, 5, and 3 years of age. At 3, the ritual is to extend the child's hair, at 5 it is for the child to wear a hakama for the first time, and at 7 it is tradition for the child to wear the same style of kimono and obi that adults wear. It was thus celebrated in different ways as the child progressed towards adulthood. Remnants of this can be seen in the modern day Seven-Five-Three festival.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
名残	なごり	nagori	traces
一般庶民	いっぱんしょみん	ippan shomin	ordinary people
祈願する	きがんする	kigan suru	to pray for
千歳飴	ちとせあめ	Chitose Ame	Chitose Ame
着飾る	きかざる	kikazaru	to dress up
一大イベント	いちだいいべんと	ichidai ibento	big event
年中行事	ねんじゅうぎょうじ	nenjū gyōji	annual functions and events
衛生状態	えいせいじょうたい	eisei jōtai	hygiene
晴れ着	はれぎ	haregi	festive dress
袴	はかま	hakama	hakama skirt
振袖	ふりそで	furisode	long-sleeved kimono worn by single women
羽織	はおり	haori	Japanese formal coat

SAMPLE SENTENCES

日本にはたくさん年中行事がある。

Nihon ni wa takusan nenjū gyōji ga aru.

There are many yearly events in Japan.
